

ПРОГРАМА
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛСТВОТО НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
И ПРАВИТЕЛСТВОТО НА РЕПУБЛИКА АРМЕНИЯ
ЗА СЪТРУДНИЧЕСТВО В ОБЛАСТТА НА ОБРАЗОВАНИЕТО И НАУКАТА
ЗА ПЕРИОДА 2017-2021 Г.

Правителството на Република България и правителството на Република Армения (наричани по-нататък "страните"):

- като изхождат от разпоредбите на подписаната на 25 април 1994 г. Спогодба за сътрудничество между правителството на Република България и правителството на Република Армения в областта на образованието, културата и науката;
- водени от желанието за по-нататъшно развитие и укрепване на съществуващите традиционно приятелски отношения между народите на двете страни;
- решени да развият и задълбочават сътрудничеството в областта на образованието и науката,

се договориха за следното:

Член 1

Страните се договарят да си сътрудничат въз основа на настоящата Програма в областта на образованието и науката съобразно своето национално законодателство и нормите на международното право.

Член 2

Институциите, които са отговорни за изпълнението на тази Програма, са:

- от българска страна: Министерство на образованието и науката на Република България;
- от арменска страна: Министерство на образованието и науката на Република Армения.

Член 3

Страните осъществяват обмен на информация относно структурата, съдържанието и организацията на техните образователни системи, както и за научните организации с цел по-ефективно сътрудничество в областта на образованието.

Член 4

Страните осъществяват обмен на образователни програми на всички образователни нива, както и подпомагат развитието на съвместни образователни програми и тяхното прилагане.

Член 5

Страните насърчават обмена на ученици с цел заздравяване на междуучилищните отношения и организират обмяна на опит в средното образование и предучилищното възпитание. За целта страните разменят за срок до 10 дни 2 учители от предучилищното образование и 2 учители от средното образование. Подробностите се уточняват по дипломатически път.

Член 6

Страните подпомагат създаването и развитието на преки връзки между висшите училища и научните организации на двете страни въз основа на подписани двустранни споразумения между тях.

Член 7

Двете страни си разменят ежегодно на реципрочна основа:

- до 4 стипендии за студенти за пълен срок на обучение в бакалавърска или магистърска степен;
- стипендии с обща квота 12 месеца за следдипломно обучение, специализация или научни изследвания на докторанти, преподаватели и изследователи с продължителност не по-малко от един месец.

Подробностите се уточняват по дипломатически път.

Член 8

Страните извършват проверка на езиковите познания на студентите, специализантите и научните работници, изпращани за обучение в съответната страна. Специализантите и научните работници, изпращани по линия на тази Програма, е необходимо да знаят поне един чужд език (руски или английски език). За студентите, специализантите и научните работници, които нямат езикови познания на съответната страна, се предоставя възможност за едногодишно обучение по индивидуален план преди професионалното обучение.

Член 9

Студентите на двете страни, които са получили стипендии, не могат да променят специалността си без разрешение от упълномощения орган на неговата/нейната страна.

Член 10

Приемащата страна осигурява на стипендиантите, разменяни по чл.7:

- освобождаване от такса за обучение;
- стипендия съобразно действащото законодателство на приемащата страна;
- настаняване в студентско общежитие в съответствие с националното законодателство на приемащата страна;
- право на хранене в студентски стол при субсидирани от държавата условия; съгласно местното законодателство;
- безплатна спешна медицинска помощ в случаите на внезапно заболяване или злополука съгласно действащото законодателство на приемащата страна;
- достъп до библиотеки, архиви, лаборатории и др.

Пътните разноски до столицата на съответната страна и обратно, както и здравна застраховка на кандидата са за сметка на изпращащата страна или на кандидата. Транспортните разходи в страната, свързани с изпълнението на работната програма или обучението, се поемат от приемащата страна.

Документите на кандидатите, предложени за обучение по чл. 7, следва да бъдат получени от съответните институции от двете страни не по-късно от м. май през съответната година и подробностите следва да бъдат уточнени по дипломатически път.

Член 11

Страните подкрепят преподаването в своите висши училища, съответно на предмети в областта на българистиката и в областта на арменистиката, и съдействат за изпращането на лектори по български език и литература и съответно по арменски език и литература в университетите на двете страни според необходимостта и възможностите за това.

Член 12

При обмена на лектори на приемащата страна осигурява:

- месечна заплата съгласно действащото в страната законодателство;
- настаняване в обзаведено жилище;
- безплатна спешна медицинска помощ в случаите на внезапно заболяване или злополука до отстраняване опасността за живота на заболялия съгласно действащото законодателство на приемащата страна.

Изпращащата страна или лекторът осигурява пътните разходи до столицата на съответната страна и обратно, както и разходите за здравна застраховка. Транспортните

разходи в страната, свързани с изпълнението на работата на лектора, се поемат от приемащата страна.

Член 13

Българската страна приема до двама арменски студенти за участие в летни семинари по български език, литература и култура, съответно един в СУ "Св. Климент Охридски" и един във ВТУ "Св. Св. Кирил и Методий".

Българската страна осигурява на арменските участници обучение, настаняване и храна, сертификат за обучението и културна програма. Арменските участници получават спешна медицинска помощ съгласно действащото национално законодателство на приемащата страна. Арменската страна или кандидатите следва да покрият пътните разходи до и от мястото на провеждане на семинара и медицинска застраховка.

Член 14

Страните насърчават обмена на университетски преподаватели и учени за запознаване с опита и постиженията на научните и образователните институти в областта на висшето образование и науката, както и участието им в съвместни научни проекти. Конкретните форми и условия на обмен се определят от съответните висши училища и научни институти в рамките на тяхната автономия.

Член 15

Научните организации и висшите училища на двете страни разработват съвместни научни проекти или програми с цел развитие и разширяване на научното сътрудничество. Редът за обмен на информация и използване на резултатите от научното сътрудничество се уточняват директно с двустранни договори и е съобразен със законодателството на страните.

Българската страна, в качеството ѝ на членка, и арменската страна, в качеството ѝ на асоциирана страна по програмата „Хоризонт 2020“, проучват и използват възможностите, които предоставя за финансиране най-голямата европейска програма за научни изследвания и иновации, с цел укрепване и разширяване на двустранното си сътрудничество.

Член 16

Страните поощряват взаимното участие в международни състезания, конкурси и други подобни прояви.

Член 17

Страните насърчават публикациите на съвместни проучвания и изследвания в образователни и научни списания, както и провеждането на съвместни конференции.

Член 18

Страните организират ежегодно размяна на делегации от експерти с цел укрепване на връзките, обмяна на опит и обсъждане на въпроси, отнасящи се до развитието на сътрудничеството, при съобразяване с финансовите възможности за двете страни.

Член 19

Децата на членове на съответните дипломатически и консулски представителства може да учат в държавни средни или висши училища на другата страна за периода на мандата на техните родители, без заплащането на такси за обучение, с изключение на специалностите в направление „Медицина“ и „Изкуства“.

Студентите могат да се обучават за придобиване на образователно-квалификационна степен "бакалавър" или "магистър". Приемащата страна не изплаща стипендия и не осигурява общежитие.

Член 20

Приемащата страна освобождава гражданите на другата страна от заплащане на такси за пребиваването им или за продължаване срока на пребиваване, когато същите са свързани с изпълнение на тази програма.

Член 21

Страните могат да изменят и допълват тази програма по взаимно съгласие с отделен протокол, който е неделима част от настоящата програма и който влиза в сила съгласно установения в програмата ред.

Тази програма не изключва други форми на сътрудничество и инициативи, които могат да бъдат договорени допълнително по дипломатичен път.

Член 22

Всички спорове, възникнали между страните във връзка с тълкуването или прилагането на настоящата програма, се решават чрез преговори и консултации.

Член 23

Програмата влиза в сила от датата на нейното подписване и действа до 31 декември 2021 година, но е валидна и след изтичането на този срок до приемането на нова програма.

Тази програма отменя Програмата между правителството на Република България и правителството на Република Армения за сътрудничество в областта на образованието и науката за периода 2009-2012 г., като изпълнението на текущи съвместни инициативи и дейности следва да продължи до тяхното приключване.

Изготвена на 20... г. в град в два оригинални екземпляра на български, арменски и английски език, като всички текстове имат еднаква юридическа сила. В случай на възникване на противоречия при тълкуването на условията по време на изпълнението на програмата английският текст на програмата ще бъде определящ.

За правителството на Република България За правителството на Република Армения